convatec

Aquacel™

Surgical

Chirurgical

Hydrofiber™ Surgical Cover Dressing / Apósito de Cobertura Quirúrgico de Hydrofiber™ / Pansement de recouvrement chirurgical Hydrofiber™ / Penso Cirúrgico de Hydrofiber™ / Hydrofiber™ 手術覆蓋敷料 / Hydrofiber™ 手覆盖敷料 / Hydrofiber Surgical 커버 드레싱

INSTRUCTIONS FOR USE / INSTRUCCIONES DE USO / MODE D'EMPLOI / INSTRUÇÕES DE USO / 使用說明 / 使用说明 / 사용 설명서

en ENGLISH

Product description
Aquacel™ Surgical cover dressing is a sterile post operative dressing comprising an inner (wound contact) non woven pad incorporating Hydrofiber™ technology. The pad is composed of sodium carboxymethylcellulose stitch bonded with nylon and elastane yarns. The pad is held in place between a top layer of Hydrocolloid which is bound to an outer polyurethane film and a windowed skin contact layer consisting of polyurethane film sandwiched between two further layers of Hydrocolloid.

The outer layer of polyurethane film of Aquacel Surgical cover dressing provides a bacterial and viral barrier to reduce the risk of infection provided the dressing remains intact and there is no leakage.

The highly absorbent central Hydrofiber pad absorbs and retains serosanguinous leakage and transforms into a soft gel which maintains a moist environment to support the body's healing process.

The hydrocolloid component of the dressing provides secure,skin friendly adhesion and supports non traumatic removal of the dressing while minimizing damage to the intact surrounding skin.

Aquacel Surgical cover dressing is a waterproof, bacterial and viral barrier dressing which is designed to conform to changes in the wound/incision geometry during body movement and post operative edema.

Indications
Under the supervision of a healthcare professional, Aquacel Surgical cover dressing may be used for the management of:

Wounds healing by primary intent (e.g. traumatic and elective post operative wounds/incisions) and as an effective barrier to bacterial penetration to help reduce infection.

Contraindications
Aquacel Surgical cover dressing should not be used on individuals who are sensitive to the dressing or its components or have had an allergic reaction to the dressing or its components.

Precautions and Observations
Caution: Sterility is guaranteed unless the pouch is damaged or opened prior to use.
This device is for single-use only and should not be re-used. Re-use may lead to increased risk of infection or cross contamination. Physical properties of the device may no longer be optimal.

Do not apply the dressing under tension.

Due to the sterilization process there may be a slight odor on opening the primary packaging.

Choose a dressing size to ensure direct contact between the wound/incision and the Hydrofiber pad. The adhesive area should not come into contact with the wound/incision.

Do not cut the dressing.

Aquacel Surgical cover dressing is not designed as a to primary closure methods such as staples or sutures.

Should infection develop during the use of the dressing, appropriate antibiotic therapy should be initiated. The use of Aquacel Surgical cover dressing may be continued, but the progress of the wound/incision should be monitored carefully and all treatment should be under medical supervision.

The dressing is not compatible with oil based products such as petrolatum.

Directions for Use
1. Before applying the dressing, cleanse the wound/incision site with an appropriate wound cleanser, rinse well with sterile saline and dry the surrounding skin.
2. Choose a dressing size to ensure direct contact between the wound/incision and the Hydrofiber pad.
3. Remove the dressing from the sterile pack
4. Initially remove 3/4 of the backing paper from along the length of the dressing minimizing finger contact with the central pad and the adhesive surface. Place at one side of the wound/incision line. Gently roll the dressing over the wound/incision line and mold into place.
5. Remove the remaining 1/4 backing paper and gently mold the dressing into place for a secure adhesion. Do not stretch.
6. The translucent hydrocolloid backing allows the clinician to monitor the central Hydrofiber pad and assess when the dressing needs to be changed. The dressing can be left in place for up to 7 days subject to regular clinical assessment and local dressing protocol.
7. All wounds/incisions should be monitored frequently. Remove Aquacel Surgical cover dressing when clinically indicated (i.e. leakage, excessive bleeding, suspicion of infection or at 7 days).

To dress knee incisions. Knee should be approximately at a 30 degree angle for optimal dressing application.

Dressing Removal
To remove the dressing, press down on the skin with one hand and carefully lift an edge of the dressing with your other hand.
Stretch the dressing to break the adhesive seal and remove.

Storage Precautions
This product is for single use only and is supplied sterile.

If the inner package is damaged, do not use the dressing.

Store at room temperature (10°C – 25°C/50°F – 77°F). Keep dry.

If further information or guidance is needed, please contact ConvaTec Professional Services or visit us online at www.convatec.com

Made in Dominican Republic

© 2024 Convatec.
™/® indicates a trademark of the Convatec Group.

es ESPAÑOL

Descripción del producto
Aquacel™ Surgical apósito de cobertura es un apósito estéril postoperatorio que se compone de una almohadilla no tejida interna (en contacto con la herida) de Tecnología Hydrofiber™, la almohadilla está formada de carboximetilcelulosa sódica, cosida con hilos de nailon y elastano. 'Esta almohadilla se mantiene fijada entre la capa superior de Hidrocoloide, la cual está unida al film de poliuretano, y una capa con ventana en contacto con la piel que se compone de un film de poliuretano situado entre dos capas de Hidrocoloide.

El film de poliuretano exterior del apósito de cobertura quirúrgica Aquacel Surgical provee una barrera antibacteriana y antiviral que reduce el riesgo de infección mientras el apósito permanezca intacto y sin fugas.

La almohadilla central de tecnología Hydrofiber, muy absorbente, capta y retiene el exudado serosanguíneo y lo transforma en un gel blando que mantiene un medio húmedo que favorece el proceso de cicatrización del propio organismo.

El componente hidrocoloide del apósito proporciona una adherencia segura, delicada con la piel, y facilita la retirada atraumática del apósito al mismo tiempo que minimiza el riesgo de daño de la piel perilesional intacta.

El apósito de cobertura Aquacel Surgical es un apósito impermeable al agua, que forma una barrera antibacteriana y antivírica, y que está diseñado para adaptarse a los cambios en la forma de las heridas/incisiones durante el movimiento del cuerpo y el edema postoperatorio.

Indicaciones
Bajo la supervisión de un profesional sanitario, el apósito de cobertura Aquacel Surgical puede utilizarse para el tratamiento de:
Heridas que cicatrizan por primera intención (por ejemplo: heridas/incisiones traumáticas y postoperatorias electivas).

Contraindicaciones
El apósito de cobertura Aquacel Surgical no debe utilizarse en personas sensibles al apósito o a sus componentes o que han padecido una reacción alérgica al apósito o a sus componentes.

Precauciones y observaciones
Precaución: Se garantiza la esterilidad, a menos que el producto esté dañado o haya sido abierto antes de usarlo.

Este dispositivo es de un solo uso y no debería re-utilizarse. La reutilización puede llevar a un mayor riesgo de infección o contaminación cruzada. Las propiedades físicas del dispositivo pueden dejar de estar en su estado óptimo para su uso previsto.

Abstenerse de aplicar el apósito bajo tensión.

Debido al proceso de esterilización, puede percibirse un leve olor en el momento de abrir el envase primario.

Seleccionar un tamaño de apósito que asegure el contacto directo entre la herida/incisión y la almohadilla de tecnología Hydrofiber. La zona adhesiva no debe entrar en contacto con la herida/incisión.

Abstenerse de cortar el apósito.

El apósito de cobertura Aquacel Surgical no está diseñado para sustituir métodos de cierre básicos como grapas o suturas.

En caso de que aparezca una infección durante el uso del apósito debe iniciarse un tratamiento antibiótico apropiado. Aunque puede mantenerse el uso del apósito de cobertura Aquacel Surgical debe monitorizarse cuidadosamente el progreso de la herida/incisión y todo el tratamiento debe realizarse bajo supervisión médica.

El apósito no es compatible con productos de tipo oleoso como vaselina.

Instrucciones de uso
1. Antes de aplicar el apósito, limpiar la zona de la herida/incisión con un limpiador de heridas apropiado, enjuagar bien con solución salina estéril y secar la piel circundante.
2. Seleccionar un tamaño de apósito que asegure el contacto directo entre la herida/incisión y la almohadilla Hydrofiber.
3. Extraer el apósito del envase estéril.
4. Retirar inicialmente las 3/4 partes del papel protector a lo largo del apósito, minimizando el contacto de los dedos con la almohadilla central y la superficie adhesiva. Colocar en uno de los extremos de la herida/incisión y desenrollar suavemente el apósito sobre dicha línea, amoldándolo a la zona.
5. Retirar la 1/4 parte restante del papel protector y amoldar suavemente el apósito sobre la línea de la herida/incisión. Amoldar el apósito a la zona para conseguir una adherencia segura. No estirar.
6. La capa de hidrocoloide traslúcido permite que el profesional sanitario monitorice la almohadilla central de Hydrofiber y evalúe cuándo es necesario cambiar el apósito. Éste puede dejarse sobre la lesión durante un periodo de hasta 7 días en condiciones de evaluación clínica regular y según el protocolo local para apósitos.
7. Todas las heridas/incisiones deben monitorizarse frecuentemente. Retirar el apósito de cobertura Aquacel Surgical cuando esté clínicamente indicado (es decir, al cabo de 7 días, en presencia de fugas, sangrado excesivo, o sospecha de infección).

Aplicación en incisiones de rodilla. Para una aplicación óptima del apósito debe disponerse la rodilla en un ángulo aproximado de 30 grados.

Retirada del apósito
Para retirar el apósito, presionar sobre la piel con una mano y levantar cuidadosamente un borde del apósito con la otra. Estirar el apósito para vencer la fuerza adhesiva y retirar.
Precauciones de conservación
Este producto es para un solo uso y se suministra estéril.

Abstenerse de utilizar el apósito cuando el envase primario del producto esté dañado.

Conservar a temperatura ambiente (10°C – 25°C/50°F - 77°F).
Mantener en lugar seco.

Si precisa de información u orientación adicional rogamos se ponga en contacto con los Servicios Profesionales de ConvaTec InfoTec o visí online en www.convatec.es.

Fabricado en República Dominicana
© 2024 Convatec.
™/® indica una marca comercial del grupo Convatec.

fr.CA CANADIEN-FRANÇAIS

Description du produit
Le pansement de recouvrement Aquacel™ Surgical est un pansement stérile postopératoire comprenant un îlot interne (en contact avec la plaie) non tissé utilisant la technologie Hydrofiber™. L'îlot est composé de carboxyméthylcellulose sodique lié par piqûres avec du fil nylon et de l'élasthanne maintenu en place entre deux couches d'hydrocolloïde, la couche supérieure étant recouverte d'une pellicule de polyuréthane et la couche inférieure, en contact avec la peau et percée d'une fenêtre, étant composée d'une pellicule de polyuréthane elle-même prise en sandwich entre deux couches d'hydrocolloide.

La pellicule de polyuréthane du pansement de recouvrement chirurgical offre une barrière virale et bactérienne qui réduit les risques d'infection dans la mesure où le pansement demeure intact et ne fuit pas.

L'îlot central très absorbant Hydrofiber absorbe les fuites sérosanguines et crée un gel mou qui maintient un environnement humide favorisant le processus de guérison.

La composante hydrocolloïde du pansement lui confère une adhésion douce et sécuritaire pour la peau, assurant ainsi un retrait du pansement non traumatisant, tout en minimisant les dommages à la peau intacte entourant la plaie.

Le pansement de recouvrement Aquacel Surgical est imperméable et forme une barrière contre les bactéries et les virus, car il est conçu pour s'ajuster aux mouvements du corps et à l'oedème postopératoire.

Indications
Sous la supervision d'un professionnel de la santé, le pansement de recouvrement Aquacel Surgical peut être utilisé pour soigner :
Les plaies en guérison par première intention (telles que les plaies ou incisions postopératoires suite à une chirurgie traumatique et élective), et en agissant comme barrière efficace contre la pénétration de bactéries contribuant ainsi à réduire l'infection.

Contre-indications
Le pansement de recouvrement Aquacel Surgical ne doit pas être utilisé sur des personnes sensibles au pansement ou à ses composants, ou ayant présenté une réaction allergique à ceux-ci.

Précautions et observations
Mise en garde : la stérilité est garantie sauf si l'emballage en contact immédiat avec le produit est endommagé ou a été ouvert avant usage.
Ce dispositif est à usage unique et ne doit pas être réutilisé. La réutilisation peut conduire à un risque accru d'infection ou de contamination croisée. Les propriétés physiques du dispositif ne pourront plus être optimales pour l'usage prévu.

N'appliquez pas de tension sur le pansement lors de sa pose.

En raison du processus de stérilisation, une légère odeur pourrait se dégager en ouvrant l'emballage principal.

Choisissez un pansement de taille suffisante pour vous assurer que le tampon Hydrofiber est en contact direct avec la plaie/l'incision. Il ne faut pas que la partie adhésive entre en contact avec la plaie/l'incision.

Ne découpez pas le pansement.

Le pansement de recouvrement chirurgical Aquacel Surgical n'est pas destiné à remplacer les moyens de fermeture principaux tels que les agrafes ou les sutures.

En cas d'infection lors de l'utilisation du pansement, il faudrait commencer le traitement antibiotique approprié. On peut continuer d'utiliser le pansement de recouvrement Aquacel Surgical, mais il faut surveiller attentivement l'évolution de l'infection et s'assurer que le traitement se fait sous supervision médicale.

Ce pansement est incompatible avec les produits à base d'huile, comme le gel de paraffine.

Mode d'emploi
1. Avant d'appliquer le pansement, nettoyez le site de la plaie/l'incision à l'aide d'un nettoyant de plaies approprié, puis rincez bien avec une solution saline stérile et séchez la peau environnante.
2. Choisissez un pansement de taille suffisante pour vous assurer que l'îlot Hydrofiber est en contact direct avec la plaie/l'incision.
3. Retirez le pansement de l'emballage stérile.
4. Détachez d'abord la pellicule protectrice aux 3/4 le long du pansement tout en veillant à ce qu'il y ait un contact minimum des doigts avec l'îlot central et la surface adhésive. Posez le pansement sur le bord de la plaie/l'incision. Déroulez-le doucement en recouvrant la plaie/l'incision et moulez-le en place.
5. Détachez le reste de la pellicule protectrice et appuyez doucement sur le pansement pour qu'il adhère bien à la peau. Ne tirez pas dessus.
6. Le support translucide hydrocolloïde permet de surveiller l'îlot central Hydrofiber pour déterminer si le pansement a besoin d'être changé. On peut laisser le pansement en place jusqu'à sept jours sous réserve d'une évaluation clinique régulière et en conformité au protocole de pansement local.
7. Toutes les plaies/incisions doivent être examinées fréquemment. Retirez le pansement de recouvrement chirurgical Aquacel Surgical lorsque cela est cliniquement nécessaire (p. ex., s'il y a fuite, saignement excessif, soupçon d'infection ou après sept jours).

Pansement des incisions au genou. Il faut placer le genou à un angle d'environ 30 degrés pour l'application optimale du pansement.

Retrait du pansement
Pour retirer le pansement, appuyez sur la peau d'une main puis, de l'autre, soulevez doucement le coin du pansement. Tirez sur celui-ci afin de déloger l'adhésif et le retirer.

Précautions de conservation
Ce produit ne doit être utilisé qu'une seule fois et a été stérilisé avant emballage.

N'utilisez pas le pansement si son emballage immédiat est endommagé.

Conservez à température ambiante (10 °C à 25 °C/50 °F à 77 °F). Gardez au sec.

Pour des informations ou des instructions supplémentaires, veuillez communiquer avec les services professionnels de ConvaTec ou visitez notre site à www.convatec.com

Fabriqué en République Dominicaine
© 2024 Convatec.
MC/MD indiquent respectivement une marque déposée et une marque de commerce du groupe Convatec.

pt.BR PORTUGUÊS (BRASIL)

Descrição do produto
Aquacel™ Surgical (penso cirúrgico de Hydrofiber™) é um penso estéril pós-operatório constituído por uma almofada interna de contacto com a ferida constituída por Tecnologia Hydrofiber cosida com fio de nylon e elastano. Esta almofada está fixada no seu lugar através de duas camadas de hidrocolóide e uma camada superior externa de filme de poliuretano.

O filme de poliuretano do penso cirurgico de Hydrofiber com Prata proporciona uma barreira bacteriana e viral para reduzir o risco de infecção, desde que o penso permaneça intacto e sem extravazamento.

A almofada central altamente absorvente de Tecnologia Hydrofiber absorve e retém o extravasamento de fluido serohemático e transforma-o num gel suave que mantem um ambiente húmido para suportar o processo fisiológico de cicatrização.

O componente hidrocolóide do penso proporciona uma aderência cutânea segura e suave, bem como uma remoção não traumática do penso, minimizando os danos na pele perilesional.

Aquacel Surgical (penso cirúrgico de Hydrofiber) é resistente à água e actua como uma barreira da ferida para bactérias e vírus. Está concebido para se adaptar às mudanças de geometria da ferida/incisão durante o movimento do corpo e da fase de edema pós-operatório.

Indicações
Aquacel Surgical (penso cirúrgico de Hydrofiber) deve ser utilizado sob a supervisão de um profissional de saúde habilitado:
No tratamento de feridas que cicatrizam por primeira intenção. (ex.: Feridas traumáticas e feridas/incisões pósoperatórias).

Contraindicações
Aquacel Surgical (penso cirúrgico de Hydrofiber) não deve ser utilizado em indivíduos sensíveis ao penso ou a algum dos seus componentes ou que tenham tido alguma reacção alérgica ao penso ou a algum dos seus constituintes.

Precauções e Observações
Cuidado: a esterilidade é garantida a menos que o produto esteja danificado ou seja aberto antes do uso.

Este dispositivo é para uma única utilização e não deve ser reutilizado. A reutilização pode aumentar o risco de infecção ou contaminação cruzada. As propriedades físicas do dispositivo podem não estar nas melhores condições para uma utilização óptima do dispositivo.

Não aplicar o penso sob tensão.
Devido ao processo de esterilização pode ocorrer um ligeiro odor no momento da abertura da embalagem primária.

Escolher a dimensão do penso de forma a assegurar o contacto directo da ferida/incisão e a almofada central de Tecnologia Hydrofiber. A zona aderente do penso não deve estar em contacto com a ferida/incisão.

Não cortar o penso.

Aquacel Surgical (penso cirúrgico de Hydrofiber) não está concebido como método alternativo para encerramento primário tais como agrafes ou suturas.

No caso de Infecção durante a utilização do penso, deve iniciar-se terapia antibiótica apropriada. O uso de Aquacel Surgical (penso cirúrgico de Hydrofiber) pode ser continuado, mas a evolução da ferida/incisão deve ser monitorizada cuidadosamente e todo o tratamento deve estar sob supervisão médica.
O penso não é compatível com a utilização de produtos à base de óleo, tais como vaselina.

Instruções de Utilização
1. Antes de aplicar o penso, limpar a ferida/incisão com um agente de limpeza de feridas adequado, irrigar bem com soro fisiológico e secar a pele circundante.
2. Escolher um penso de tamanho adequado para assegurar o contacto directo da ferida/incisão e a almofada de Tecnologia Hydrofiber.
3. Retirar o penso da embalagem esterilizada.
4. Retirar inicialmente 3/4 do papel protector ao longo do comprimento do penso, minimizando o contacto dos dedos com a almofada central e superfície adesiva. Colocar o penso de um dos lados da ferida/linha de incisão e aplicar suavemente o penso sobre a ferida/linha de incisão, moldando-o ao lugar.
5. Retirar o restante 1/4 do papel protector e aplicar suavemente o penso sobre a ferida/linha de incisão. Moldar o penso no lugar para uma aderência segura. Não esticar o penso.
6. A superfície externa translúcida do hidrocolóide permite ao clínico monitorizar a almofada central de Tecnologia Hydrofiber e avaliar quando o penso necessita de ser mudado. O penso pode ficar colocado até 7 dias, mas sujeito a uma avaliação clínica regular e ao protocolo local de utilização de pensos.
7. Todas as feridas/incisões devem ser monitorizadas frequentemente. Retirar Aquacel Surgical (penso cirúrgico de Hydrofiber) quando clinicamente indicado (exemplo: extravasamento de fluidos, hemorragia excessiva, suspeita de infecção, ou ao 7º dia).

Para aplicar em incisões no joelho, a perna deve estar dobrada com um ângulo aproximado de 30º graus para uma correcta aplicação do penso.

Remoção do Penso
Para remover o penso, pressionar a pele com uma mão e levantar a ponta do penso cuidadosamente com a outra mão. Esticar o penso para quebrar o selo aderente e remover.

Cuidados de Armazenamento
Este produto é para uma única utilização e está esterilizado.

Se a embalagem primária estiver danificada não utilizar o penso. Conservar à temperatura ambiente (10°C – 25°C/50°F – 77°F). Manter Seco.

Se forem necessárias informações ou orientações por favor contactar o Serviço de Informação Profissional da ConvaTec ou visite-nos em www.convatec.com

Feito na República Dominicana
© 2024 Convatec.
™/® indica uma marca comercial do grupo Convatec.

zh 繁體中文

愛康膚手術覆蓋敷料
使用前請務必詳閱原廠之使用說明書遵照指示使用。
衛署醫器輸字第022250 號

【產品說明】
Aquacel™ Surgical 覆蓋敷料是一種無菌手術後敷料，包括一個採用親水性纖維Hydrofiber™技術的內層不 織布襯墊（接觸傷口），這層襯墊是由甲基纖維素鈉 (Sodium Carboxymethylcellulose) 結合尼龍和彈性紗線 編織而成。此內層襯墊被固定在兩層親水性膠體之間，上表層是由親水性膠體與外層薄膜聚氨酯 (polyurethane)結合；而下方中央鏤空的傷口接觸層則由二層親水性膠體包夾著聚氨酯 (polyurethane)薄膜所組成。

只要敷料完好無損並且沒有滲漏，Aquacel Surgical 的聚氨酯 (polyurethane)薄膜外層可提供為細菌及病毒的障礙，降低感染的風險。

位於敷料中間的高吸收力親水性纖維襯墊，可吸收並鎖住滲漏的組織液，產生一種可維持潮濕環境的軟凝膠，從而幫助傷口的癒合過程。

敷料的水膠體成分提供可靠、不損傷皮膚的自粘作用，支援無創撕除敷料的特性，能減少對周圍完整皮膚的損害。Aquacel Surgical 覆蓋敷料是一種防水、阻擋細菌和病毒的敷料，專為配合當身體活動和手術後腫脹時，配合傷口 / 切口的形狀變化所設計。

【適應症】
在醫療專業人員的監督之下，Aquacel Surgical 覆蓋敷料適用於下列狀況：外科手術第一期治療的傷口癒合（例如，外傷和選擇性術後傷口/切口），並且作為對抗細菌穿透的有效屏障來協助減少感染。

【禁 忌】
對本品或其成分過敏或曾發生過敏反應者，請勿使用 Aquacel Surgical 覆蓋敷料。

【注意事項及觀察結果】
注意：除非包裝在使用前已破損或開啟，否則本品保證無菌。
本醫療器材僅提供單次操作，不得重覆使用。重覆使用將導致感染或交叉汙染的風險增加，且無法100%發揮本產品功效。敷貼時請勿拉扯敷料。

由於殺菌過程，在打開內包裝時可能會聞到輕微的異味。選擇適當尺寸的敷料，以確保傷口/切口直接接觸親水性纖維 Hydrofiber™襯墊。敷料的粘貼部位不得直接接觸傷口/ 切口。
請勿裁剪敷料。
Aquacel Surgical 覆蓋敷料不可代替主要關閉方法，例如釘合或縫合。
如果在使用敷料期間發生感染，應使用適當的抗生素治療。同時可以繼續使用Aquacel Surgical 覆蓋敷料，但應當嚴密監測傷口/切口的進展，並在醫療專業監督下進行所有治療。敷料不能與含油產品合併使用，例如凡士林。

【使用說明】
1. 敷貼敷料之前，請先清洗傷口/切口部位，再用無菌生理食鹽水沖洗乾淨並擦乾周圍的皮膚。
2. 選擇適當的敷料尺寸，以確保傷口/切口直接接觸親水性纖維Hydrofiber™襯墊。
3. 從無菌包裝中取出敷料。
4. 先沿敷料長邊取下3/4 的背部貼紙，以儘量減少手指與中心襯墊及粘貼表面的接觸。放在傷口/切口線的一側。沿傷口/切口線輕柔地撫平並按傷口形狀粘貼就位。
5. 取下其餘1/4 的背部貼紙，用手將敷料輕柔地按傷口形狀粘貼就位，並確認粘貼牢固。切勿拉扯。
6. 透明的水膠體襯背讓臨床醫生能夠監測中央親水性纖維 Hydrofiber™襯墊狀況，以評估什麼時候需要更換敷料。根據一般臨床評估和當地的敷料使用協定，本敷料能夠在

粘貼部位保留最多7 天。

7. 應當經常檢所有的傷口/切口。依臨床指示（如出現滲漏、大量出血、懷疑發生感染或已使用達7 天），應移除Aquacel Surgical 覆蓋敷料。

敷貼膝部切口時，膝部應當呈大約30 度角，以便敷料敷貼。

取下敷料
取下敷料時，請用一隻手按住皮膚，用另一隻手小心地掀起敷料的一邊。拉起敷料以破壞粘貼密封，然後取下。

儲存注意事項
本產品僅供單次使用，且為無菌包裝。如果產品的內部包裝出現損壞，切勿使用敷料。請存放在室溫下(10° - 25°/50°-77°), 保持乾燥。如需更進一步的資料，請連絡ConvaTec專業服務部。或

蒞臨我們的網站www.convatec.com。
多明尼加製造
© 2024 Convatec.
™/® 是Convatec集團的商標。

zh 简体中文

产品描述
Aquacel™ Surgical手术覆盖敷料是一种无菌手术后敷料，其内层（接触伤口）无纺布垫含有Hydrofiber™技术敷 料，该敷料包含缝合尼龙和弹性纱线的段甲基纤维素纳，它固定在两层水胶体之间，其中外层是由聚氨酯薄膜覆盖。

如果敷料完好无损且没有泄露，Aquacel™ Surgical 的聚氨酯薄膜可阻挡细菌及病毒的侵入，降低感染风险。

高吸收性的亲水纤维敷料Hydrofiber中央垫可吸收和保留血清 血液的渗出液，并转化为一种可维持湿润环境的柔软凝胶，从 而支持伤口的愈合过程。

敷料的水胶体成分安全可靠、不伤皮肤的粘贴，有助于无创伤 性的更换敷料，也最大化减少对周围正常皮肤的损伤。

Aquacel™ Surgical手术覆盖敷料是一种防水、可防止细菌和病毒侵入的敷料，其设计为当身体活动和手术后 肿胀时，贴合伤口/切口的形状变化。

适应症
在医疗专业人士的监督下，Aquacel™ Surgical 手术覆盖敷料可用于处理：

伤口一期愈合（例如，创伤和选择性的术后伤口/切口），和 作为防止细菌穿透的有效屏障有助于减少感染。

禁忌症
对该敷料或其成分敏感，或已发生过敏反应者，请勿使用Aquacel™ Surgical手术覆盖敷料

注意事项和观察结果：
注意事项:除非使用前外袋已经破损或打开，否则保证无菌。

本器械仅供一次性使用，不得重复使用。重复使用可能导致感 染风险增加或交叉污染。产品的物理特性可能不再是用途的理 想选择。

不得在拉伸敷料情况下使用。

由于灭菌处理，在打开基本包装时可能会闻到轻微的异味。

选择敷料尺寸以确保伤口/切口直接接触Hydrofiber垫。 粘贴部位不得接触伤口 /切口处。

不得裁剪敷料。

Aquacel™ Surgical手术覆盖敷料不能用于代替基本的闭合方 法，例如钉合或缝合。

如果在使用敷料期间发生感染，请使用适当的抗生素治疗。可 以继续使用Aquacel™ Surgical手术覆盖敷料，但应当 严密监测伤口 / 彻口 的进展，且所有治疗应在医疗监督下进行。

敷料不能与含油产品合并使用，例如凡士林。

使用说明
1. 在应用敷料前，请用适当的伤口清洁剂清洗伤口/切口部位， 用无菌生理盐水冲洗，并擦干周围的皮肤。
2. 选择敷料尺寸以确保伤口/切口直接接触Hydrofiber垫。
3. 从无菌包装中取出敷料。
4. 先沿敷料长边揭除3/4的背衬贴纸，尽量减少手指与中心垫及 粘胶层表面的接触。放在切口/伤口线的一侧。沿伤口/切口 线轻柔地辗平并依照体表形状粘贴就位。
5. 揭除剩余的1/4背衬贴纸，将敷料轻柔地按体表形状粘贴就位， 从而牢固地粘贴。切勿拉伸。
6. 透明的水胶体衬背设计有助于临床医生能够监测Hydrofiber 中心垫以评估需要何时更换敷料。根据定期的临床评估和 当地的敷料使用方案，敷料能够在粘贴部位最多保留达7天。
7. 应当经常监测所有的伤口/切口。如果出现临床指征（如渗漏、出血过多、怀疑发生感染或使用达到7天时）， 应当移除Aquacel™ Surgical手术覆盖敷料。

敷贴膝部伤口时，膝部应当呈大约30度角，以便达到最佳的敷 料贴敷。

移除敷料
移除敷料时，请用一只手按住皮肤，用另一只手轻轻地提起敷 料的一边。拉伸敷料来撕开粘贴密封，然后取下。

贮存注意事项
该产品仅供单次使用，且为无菌包装。

如果产品的内部包装出现损坏，切勿使用敷料。

在室温（10°C -25°C/50°F -77°F）下存放。保持干燥。

如果需要进一步的信息或指导，请与康维德的客户服务部联络， 或参观我们的网站 www.convatec.net.cn

製造廠名稱：ConvaTec Dominican Republic, Inc.
製造廠地址：Carretera Sanchez, Km. 18.5, PIISA Industrial Park, Haina, San Cristobal, Dominican Republic.
™/® 是Convatec集团的商标。
© 2024 Convatec.

ko 한국어

제품 설명
Aquacel™Surgical 커버 드레싱은 Hydrofiber™ 기술이 적용된 부직 패드（상처 접촉면）가 안쪽에 있는 멸균 상태의 수술 후 드레싱입니다. 패드는 나일론 및 탄성사로 연결한 카르복시 메틸셀룰로오스 나트륨 스티치로 구성되어 있습니다. 이 패드는 바깥쪽 폴리우레탄막에 접착되어 있는 하이드로콜로이드 최상단층과 창이 나 있는 피부접촉층 사이에 고정되어 있으며, 피부접촉층은 두 하이드로콜로이드 층 사이에 끼워져 있는 폴리우레탄막으로 이루어져 있습니다.

드레싱이 손상되지 않고 누출이 없는 한, Aquacel Ag Surgical 커버 드레싱의 폴리우레탄 막은 세균과 바이러스 침투를 차단하여 감염의 위험을 낮추어줍니다.
흡수력이 뛰어난 중앙 Hydrofiber 패드는 장액혈액성 누출을 흡수, 유지해 주며 습윤 환경을 유지해주는 부드러운 젤로 바뀌어 인체의 치유 과정을 촉진합니다.

본 드레싱 제제의 하이드로콜로이드 구성 성분은 안전하고 피부 친화적인 접착을 가능하게 하며 손상되지 않은 주변 피부의 이차 손상을 최소화하면서 외상 없이 드레싱을 제거할 수 있게 합니다.

Aquacel Surgical 커버 드레싱은 세균과 바이 러스 침투를 차단하는 방수 드레싱으로, 몸을 움직 일 때는 물론 수술 후 부종이 있는 동안 상처/절개부위 형상 변화에 꼭 맞도록 설계되었습니다.

효능 및 효과
Aquacel Surgical 커버 드레싱은 의료 전문가의 감독 하에 아래와 같은 증상 관리 용도로 사용할 수 있습니 다.
1 차 목적 (예: 외상성 및 긴급하지 않은 수술 후 상처/절개부위) 에 의한 상처 치유 감염을 줄이기 위해 세균 침투를 막는 효과적인 차단막으로서의 상처 치유

금기 사항
이 드레싱 또는 그 구성 성분에 민감하거나 알레르기 반응을 보인 적 이 있는 사람에게는 Aquacel Surgical 커 버 드레싱을 사용하지 마십시오.

사전주의사항및관찰사항
주의: 사용 전 포장이 파손되 었거나 개봉되어 있다면 그 드레싱은 더 이상 무균 상태가 아닙 니다.

이 제품은 일회용 제품이 며, 재사용할 수 없습니다. 재사용 시 감염 및 교차오염의 위험성이 높아 질 수 있으며, 제품의 물질적특성이사용목적을위한 최적의상태가아닐 수 있습니다.

드레싱에 압력을 가하지 마십시오.

멸균 처리로 인해 1 차 포장 개봉 시 약간의 냄새가 날 수 있습니다.

상처/절개부위와 Hydrofiber 패드가 직접 닿을 수 있는 드레싱 크기를 선 택하십시오. 접착 부분이 상처/절개 부위와 닿아서는 안됩니다.

드레싱을 자르지 마십시오.

AquacelSurgical 커버 드레싱은 스테이플이나 봉합사와 같은 1 차 봉합 방법을 대체하기 위한 용도로 고안된 것이 아닙니다.

본 드레싱 사용 중 감염이 발생하면 적 절한 항생제를 사용하기 시작해야 합니다. 감염된 상처/절개 부위에 Aquacel Surgical 커버 드레싱을 계속 사용할 수도 있지 만, 상처/절개 부위의 경과를 주의 깊게 지켜보아야 하고 모든 치료를 의료진의 감독 하에 수행해야 합니다.

본 드레싱은 바셀린과 같은 유성 제품들과 병용할 수 없습니다.

사용법
1. 드레싱을 적용하기 전, 적 절한 상처 세척제로 상처/절개 부위를 세척하고 멸균 식염수로 잘 헹군 후 주변 피부를 건조시키십시오.
2. 상처/절개와 Hydrofiber 패드가 직접 닿을 수 있는 드레싱 크기를 선택하십시오.
3. 멸균 팩에서 드레싱을 꺼내십시오.
4. 처음에는 드레싱 길 이 방향을 따라 뒷면 박리지를 3/4 정도만 벗겨내 중앙 패드와 접착면에 최대한 손가락이 닿지 않게 하십시오. 상처/절개 선의 한쪽에 드레싱을 대고, 상처/절개 선 위에서 살살 펴서 제자리에 고정시킵니다.
5. 뒷면 박리지의 나머지 1/4을 벗겨낸 후 드레싱을 부드럽게 제자리에 고정시켜 잘 접착되도록 하십시오. 잡아당겨 늘리지 마십시오.
6. 하이드로콜로이드 뒷면은 반투명 재질로 되어 있어, 의사는 중앙 Hydrofiber 패드를 지속적으로 관찰하여 드레싱 교체가 필요한 시기를 쉽게 파악할 수 있습니다. 정기적 임상 평가와 해당 지역의 드레싱 규정에 따라 드레싱은 최 대 7일까지 사용가능 합니다.
7. 모든 상처/절개 부위의 상태를 자주 관찰해야 합니다. 임상적으로 필요한 경우 (예: 누출, 과도한 출혈, 감염 의심 또는 7일째) 에는 Aquacel Surgical 커버 드레싱을 제거하십시오.

무릎 절개 부위를 드레싱하려면, 최적의 드레싱을 위해 무릎을 약 30도 정도 구부려야 합니다.

드레싱 제거
드레싱을 제거하려 면, 한 손으로 피부를 누르고 다른 손으로는 드레싱 가장자리를 조심스럽게 들어올린 후, 드레싱을 늘려서 접착부를 떼어 내십시오.

보관시주의사항
본 제품은 1 회용 제품이 며, 멸균된 상태로 제공됩 니다. 내부 포장이 훼손된 경우 드레싱을 사용하지 마십시오.

실온 (10°C-25°C/50°F-77°F) 에서 보관하십시오. 건조하게 보관하십시오.

자세한 정보 또는 지침이 필요한 경우, ConvaTec Professional Services 로 연 락하시거나, 당사 웹사이트 www.convatec.com을 방문하십시오.

제조국: 도미니카 공화국
© 2024 Convatec.
™/® 은 Convatec Group의 등록상표입니다.

Do not re-use / No reutilizar / Ne pas réutiliser / Não reutilizar / 切勿重覆使用 / 一次性使用 / 재사용 금지

STERILE R
Sterilized using irradiation / Esterilizado utilizando radiación / Produit stérilisé par irradiation / Esterilizado por irradiação / 輻射滅菌 / 輻照灭菌 / 방사선 (감마)멸균

Consult instructions for use or consult electronic instructions for use / Consulte las instrucciones de uso o las instrucciones de uso electrónicas / Consulter le mode d'emploi ou consulter le mode d'emploi électronique / Consulte as instruções para utilização ou as instruções para utilização eletrônicas / 查閱使用說明或查閱電子版使用說明 / 查阅使用说明或查阅电子使用说明 / 사용 지침을 참조하거나 전자 사용 지침을 참조하십시오

REF
Catalogue number / Referencia / Numéro de catalogue / Referência / 訂購編號 / 型号 / 카달로그번호

10°C 50°F 25°C 77°F
Temperature limit / Límite de temperatura / Limites de température / Limite de temperatura / 保存溫度 / 储存温度 / 온도제한

Keep dry / Mantener seco / Garder au sec / Manter em local seco / 保持乾燥 / 保持干燥 / 건조함 유지

LOT
Batch code / Número de lote / Code de lot / Número do lote / 批號 / 批号 / 배치코드

Use-by date / Fecha de caducidad / Date limite d'utilisation / Prazo de validade / 保存期限 / 有效期至 / 유효기간

MR
MR Safe – an item that poses no known hazards in all MR environments. / Seguro a RM – No se conoce peligro para los elementos expuestos en todos los ambientes de RM. / RM sans danger – un article qui ne pose aucun risque connu dans tous les environnements RM / Seguro para RM - um item que não representa riscos conhecidos em qualquer ambiente de RM. / 核磁共振環境使用安全 / 核磁环境下使无危险 / MR 안전 – 모든 MR 환경에서 알려진 위해 요인이 없는 품목

Do not use if package is damaged and consult instructions for use / No usar si el embalaje está dañado y consulte las instrucciones de uso / Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé et consulter le mode d'emploi / Não utilize se a embalagem estiver danificada; consulte as instruções para utilização / 包裝如有破損，請勿使用，請查閱使用說明 / 如果包装损坏，请勿使用并查阅使用说明 / 패키지가 손상된 경우 사용하지 말고 사용 지침을 참조하십시오

Single sterile barrier system / Sistema de barrera estéril individual / Système de barrière stérile simple / Sistema de barreira estéril única / 單層無菌包裝材 / 单层无菌屏障系统 / 단일 멸균 장벽 시스템

Single sterile barrier system with protective packaging outside / Sistema de barrera estéril individual con embalaje protector exterior / Système de barrière stérile simple avec emballage de protection à l'extérieur / Sistema de barreira estéril única com embalagem protetora externa / 外有保護性包裝的單層無菌屏障系統 / 外带保护性包装的单层无菌屏障系统 / 바깥쪽에 보호 포장이 있는 단일 멸균 장벽 시스템

℞ ONLY
Federal (U.S.A.) law restricts this device to sale by or on the order of a physician / Las leyes federales de EE.UU. restringen la venta de este dispositivo a un médico o por prescripción facultativa / La législation fédérale américaine stipule que ce dispositif ne peut être vendu que sur ordonnance d'un médecin. / Apenas mediante prescrição médica / 美国联邦法律限制此设备以出售或以正确的医生或执照的医生。/ 依處方銷售時適用 / 연방법(미국)에 의해 반드시 의사 또는 의사처방에 의해서만 판매되는 제품

LATEX
Not made with Natural Rubber Latex / No contiene látex de caucho natural / Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel / Não contém latex de borracha natural / 不含天然橡胶胶乳 / 不含有天然橡膠乳膠 / 천연 고무 라텍스를 사용하지 않은 제품입니다.

Keep away from sunlight / Mantenerse alejado de la luz solar / Garder à l'abri de la lumière du soleil / Manter afastado da luz solar / 怕晒 / 請遠離陽光照射 / 직사광선에 노출되지 않도록 하십시오

Manufactured for:
Convatec Inc.
7815 National Service Road, Suite 600
Greensboro, NC 27409 USA
1-800-422-8811

Convatec Limited
First Avenue, Deeside Industrial Park
Deeside, Flintshire, CH5 2NU, UK

Canada
Legal Manufacturer / Fabricant légal
Convatec Inc.
7815 National Service Road, Suite 600
Greensboro, NC 27409 USA
1-800-422-8811

Sponsored in Australia by:
Convatec (Australia) Pty Ltd.
PO Box 63, Mulgrave VIC 3170
Australia
1800 339 412 Australia
0800 441 763 New Zealand

Công ty trách nhiệm hữu hạn Dược Phẩm B.H.C
Address: 145 Đào Duy Anh, Phường 9
Quận Phú Nhuận, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam

Imported & Distributed By:
Getz Bros. Philippines, Inc.
5/F West Wing, Estancia Offices
Capitol Commons, Meralco Ave.
Barangay Oranbo,
Pasig City, Metro Manila

Convatec Argentina S.R.L Descartes 3520
Tortuguitas, Provincia de Buenos Aires
Argentina

Convatec Brasil Ltda.
Rua Alexandre Dumas, 2100 – 15º andar - Conj. 151 e 152
Chácara Santo Antônio - CEP: 04.717-913 - São Paulo/ SP
CNPJ 09.603.161/0001-44
sac.brasil@convatec.com

Importado y Distribuido por:
Boston Medical Devices Colombia Ltda.
Av. 45 # 108- 27 Torre 3 Paralelo 108 Bogotá
Colombia

Importado por: Convatec PERU S.A.C.
CAL. Monte Rosa N° 255 Int. 301 Urb. Chacarilla
Santiago de Surco - Lima. RUC: 20557856863

Brasil	0800-7276-115
Colombia	018000 112433
Hong Kong/香港	852-25169182
Malaysia	1-800-880-601
Mexico	800-8364-871
Singapore	65-62459838
Thailand	66-2-6147000
Vietnam	2 838 476 670
中國/中国	4 006 065 576
台灣/台湾	0800-886989
한국	82-2-34536333
日本	0120-532384

www.convatec.com

Revised 2024-08
1256388V1